**Verbale del PREMIO PER LA TRADUZIONE POETICA (edizione 2013) bandito dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC), dal Centro di Poesia Contemporanea dell’Università di Bologna e dalla Fondazione Universitaria San Pellegrino (Scuola Superiore Mediatori Linguistici) di Misano Adriatico.**

Sezione A (Premio per libri editi da gennaio 2011 a giugno 2012).

Alla data di scadenza del 15 marzo 2013 sono pervenuti alla Segreteria del Premio i seguenti volumi:

- **AA.VV.**, *Poesia del Novecento euro-occidentale e americana*, a cura di Sandro Boato, «In Forma di Parole», n. 1, genn.-febbr.-marzo 2011 (tradd. dal francese e dallo spagnolo).

- Eva **BOURKE**, *Piano*, a cura di Chiara De Luca, Kolibris, Bologna, 2011 (trad. dall’inglese).

- Billy **COLLINS**, *Balistica*, a cura di Franco Nasi, Fazi Editore, Roma, 2011 (trad. dall’inglese).

- Hilde **DOMIN**, *Poesie scelte*, a cura di Paola Del Zoppo e Ondina Granato, Del Vecchio Editore, Roma, 2011 (trad. dal tedesco).

- Krzystof **KARASEK**, *Fuochi di Bengala e altre poesie*, a cura di Leonardo Masi, Il Ponte del Sale, Rovigo, aprile 2011 (trad. dal polacco).

- Nikolaus **LENAU**, *Trascorso è il dolce incanto della vita*, a cura di Gianni Bertocchini, Ariele, Milano 2011 (trad. dal tedesco).

- Eugeniusz **TKACZYSZYN-DYCKI**, *Una notizia dell’ultimo minuto*, a cura di Alessandro Amenta e Lorenzo Costantino, Il Ponte del Sale, Rovigo, aprile 2011 (trad. dal polacco).

- Adrienne **RICH**, *La guida nel labirinto*, a cura di Maria Luisa Vezzali, Crocetti Editore, Milano, 2011 (trad. dall’inglese).

- Floarea **ŢUŢUIANU**, *Non voglio invecchiare nel sonno*, a cura di Angela Tarantino, Moby Dick, Faenza, aprile 2012 (trad. dal rumeno).

- Jesús **URZAGASTI**, *L’albero della tribù*, tradd. di Claudio Cinti e Silvia Raccampo, Il Ponte del Sale, Rovigo, marzo 2012 (trad. dallo spagnolo).

- Zingonia **ZINGONE**, *L’equilibrista dell’oblio*, trad. dell’Autrice e di Pietro Federico, Raffaelli Editore, Rimini 2011 (trad. dallo spagnolo).

La giuria, composta da Stefano Arduini, Andrea Ceccherelli, Paola Maria Filippi, Giovanni Gentile Marchetti, Roberto Mulinacci, Alessandro Niero, Davide Rondoni, Gino Scatasta e Anna Soncini si è compiaciuta dell’ampia partecipazione.

Subito dopo la scadenza per l’invio dei volumi su elencati, quest’ultimi sono stati recapitati ai membri della Giuria, secondo le loro specifiche competenze linguistiche. Nel caso di volumi tradotti da lingue fuori dallo spettro di competenze linguistiche della Giuria, essa si è avvalsa di pareri *pro veritate* presso colleghi che fossero in possesso delle necessarie competenze.

Esaminate le opere, la Giuria ha ritenuto di concentrarsi su una rosa composta dai seguenti tre volumi:

- Krzystof KARASEK, *Fuochi di Bengala e altre poesie*, a cura di **Leonardo Masi**, Il Ponte del Sale, Rovigo, aprile 2011.

- Adrienne RICH, *La guida nel labirinto*, a cura di **Maria Luisa Vezzali**, Crocetti Editore, Milano, 2011.

- Jesús URZAGASTI, *L’albero della tribù*, tradd. di **Claudio Cinti** e **Silvia Raccampo**, Il Ponte del Sale, Rovigo, marzo 2012.

Dopo una ulteriore definitiva rilettura, la Giuria ha deciso di assegnare il PREMIO PER LA TRADUZIONE POETICA a **Maria Luisa Vezzali** per la traduzione di *La guida nel labirinto*, Crocetti Editore, Milano 2011.

La Giuria ha altresì ritenuto di segnalare come particolarmente meritevoli i lavori di **Leonardo Masi** (per la traduzione di *Fuochi di Bengala e altre poesie* di Krzystof Karasek) e **Claudio Cinti** e **Silvia** **Raccampo** (per la traduzione de *L’albero della tribù* di Jesús Urzagasti).

Bologna, 6 giugno 2013

Stefano Arduini

Andrea Ceccherelli

Paola Maria Filippi

Giovanni Gentile Marchetti

Roberto Mulinacci

Alessandro Niero

Davide Rondoni

Gino Scatasta

Anna Soncini

